

# Borghi & città magazine

## PASSAGGIO IN ESTATE

### GAETA: IL FASCINO DEL MEDITERRANEO

SAN VITO DEI NORMANNI  
GOLFO ARANCI

BANDIERE BLU  
TAGGIA, LAVAGNA,  
CAPACCIO PAESTUM

ANGHIARI  
GIANO DELL'UMBRIA  
PERGOLA  
ROCCA SAN GIOVANNI  
MONTELEONE D'ORVIETO  
PASSIGNANO SUL TRASIMENO  
SELLANO



#### 86 PIERO DELLA FRANCESCA

IL PITTORE CHE ANTICIPÒ L'ARTE MODERNA  
THE PAINTER WHO ANTICIPATED MODERN ART

Figura fondamentale del Rinascimento, ha stabilito con precisione le regole geometriche su cui si basa la prospettiva.

*A key figure of the Renaissance, he precisely established the geometric rules on which perspective is based.*

#### 142 BORGHI ALTROVE VILLAGES ABROAD

LA FORTEZZA CROCEVIA DELLA SVIZZERA  
THE FORTRESS IN THE SWITZERLAND

Un fiume che scorre al contrario e un castello arroccato su uno sperone roccioso: Aarburg è una delle più belle cittadine medievali.

*A river that flows backwards and a castle perched on a rocky spur. Aarburg is one of the most beautiful medieval towns in the world.*

#### 108 PASSAGGI D'AUTORE AUTHOR PASSAGES

ESTATE E SUD: LA VITA FACILE  
SUMMER AND SOUTH, THE EASY LIFE

Questi mesi contengono una promessa di felicità. Sono, per usare le parole di Camus, "il meriggio del pensiero".

*These months hold a promise of happiness. They are, in the words of Camus, "the noontide of thought".*

#### 148 PIACEVOLI SOSTE PLEASANT BREAKS

Viaggio tra vini e cultura, artigianato e visione green. Perché ogni angolo d'Italia è in grado di stupire.

*A journey between wines and culture, craftsmanship and green vision. Because every corner of Italy is able to amaze.*

#### 114 PAESAGGI ITALIANI ITALIAN LANDSCAPES

UMBRIA E EMILIA-ROMAGNA: VERDE E ACQUA  
UMBRIA AND EMILIA-ROMAGNA: GREEN AND WATER

La natura, le acque, la storia: vi accompagniamo in un itinerario bellissimo tra due regioni ricche di tesori.

*The nature, the waters, the history: we accompany you in a beautiful itinerary between two regions rich of treasures.*

#### 178 STILI STYLES

#### 182 TESORI NASCOSTI HIDDEN TREASURES

#### 184 ASCOLTI E VISIONI SOUNDS AND VISIONS

FOTO DI COPERTINA: GAETA ©PAOLO DI TUCCI

BORCHI ALTROVE/AARBURG

# LA FORTEZZA CROCEVIA DELLA SVIZZERA

Christian Guerra  
Kevin Quattropani

Il centro storico si specchia  
nel fiume Aare  
The historic village center is  
reflected in the Aare river  
©Christian Guerra





## UN FIUME CHE SCORRE AL CONTRARIO E UN CASTELLO ARROCCATO SU UNO SPERONE ROCCIOSO: AARBURG È UNA DELLE PIÙ BELLE CITTADINE MEDIEVALI DELLA CONFEDERAZIONE ELVETICA

L'antica cittadina del Canton Argovia è stata fondata nel XII secolo dai conti di Frohburg, poi venduta agli Asburgo e quindi annessa dai Bernesi nel 1415. La sua posizione è senza dubbio strategica: proprio qui convergono le due principali autostrade svizzere (la A1 nord-sud e la A2 est-ovest) e le due principali linee ferroviarie, la San Gottardo Basilea-Chiasso e l'asse est-ovest San Gallo-Ginevra. Crocetta di artisti, musicisti, commercianti e viaggiatori tra il nord e il sud Europa, Aarburg ricorda in un percorso intitolato Itinerario Mozartiano Svizzero la sosta della famiglia Mozart nel 1766, durante il viaggio attraverso la Svizzera. Qui è stata posta la prima lastra commemorativa del grande compositore.

Il nucleo storico del borgo ha forma di triangolo, separato da un lato dal fiume Aare e dall'altro da un impressionante sperone roccioso. Da quest'ultimo si sporge, dominando l'intera regione, la chiesa costruita nel 1840 in stile neogotico con i suoi campanili simmetrici. Una terrazza panoramica, raggiungibile con un moderno ascensore, regala una magnifica vista. A due passi da qui, la maestosa fortezza è documentata dal 1123, l'anno della sua costruzione da parte della casata dei Frohburg. Nel 1299 fu da questi venduta ai duchi di Austria e nel 1415 conquistata dopo un breve assedio da Berna. Dopo la fondazione del Cantone Argovia



nel 1803, la fortezza entrò in possesso dello Stato e servì per un certo periodo come armeria cantonale e prigione. Dal 1893 è adibita a riformatorio per i minori condannati per reati penali; per questo non è liberamente visitabile; solo il sabato, dalla primavera all'autunno, è possibile accedere ai suoi giardini storici.

Tornando verso la parte bassa, si fa una sosta in uno dei tanti bar o ristoranti che si affacciano sulla piazza, il cuore monumentale di Aarburg. Tra gli edifici più rilevanti c'è la magnifica casa del 1750 in stile barocco bernese che ospita il museo cittadino, dov'è documentata - attraverso la ricostruzione di un'antica cucina o la collezione di armi storiche - la vita locale nei secoli XVIII e XIX. Un moderno ponte segna il confine tra il Canton Argovia e quello di Soletta, e separa Aarburg dai prati, dai pascoli e dai boschi dove rifugiarsi nelle afose giornate estive. Anche il fiume Aare offre le sue acque a chi vuole rinfrescarsi, ma occorre prudenza, per non farsi intrappolare dalla famosa Waage, un vortice naturale causato dal torrente Tych che si getta nell'Aare in direzione contraria alla corrente. A causa di questo fenomeno, Aarburg è definito "il borgo dove il fiume scorre al contrario". Questo vortice ha permesso la nascita di un piccolo porto fluviale dedicato nel passato agli scambi commerciali.



Sinistra, i segni del rurale sono presenti anche nel centro storico

*Left, Rural and modern blend perfectly in the village*

Sopra, Il municipio di Aarburg. *Above, the town hall building in the center of the village*



La magica Aarburg è stata scelta per la copertina della prima edizione della guida ufficiale dei Borghi più belli della Svizzera, in vendita anche nelle principali librerie italiane

*Magical Aarburg was chosen for the cover of the first edition of the official guide to Switzerland's Most Beautiful Villages, also on sale in major Italian bookshops*

## THE FORTRESS AT THE CROSSROADS OF SWITZERLAND

*The old town in Canton Aargau dates back to the 12th century when it was founded by the Counts of Frohburg, then sold to the Habsburgs and finally annexed by the Bernese in 1415. Its location is undoubtedly strategic: the two main Swiss motorways converge here (the A1 north-south and the A2 east-west) as do the two main railway lines, the St Gotthard Basel-Chiasso line and the St Gallen-Geneva east-west axis. This crossroads made the town a must for artists, musicians, merchants and all those who travelled between northern and southern Europe. One of these was none other than the Mozart family, who stopped here back in*

*1766 on their way through Switzerland. A route called the Swiss Mozart Route traces their journey and the first commemorative plaque was placed here in Aarburg.*

*The old town centre takes the form of a triangle, separated on one side by the River Aare and on the other by an impressive rocky spur. The church, built in 1840 in neo-Gothic style with its distinctive symmetrical bell towers, towers above the rocky spur and dominates the entire region. A viewing terrace, which can also be reached by a modern lift, provides an incredible view from above for taking*

*wonderful photographs.*

*From here, the majestic fortress is just a stone's throw away: documents attest to its construction by the House of Frohburg around the year 1123. In 1299 it was sold by the latter to the Dukes of Austria, until Bern conquered the fortress in 1415 after a short siege. After the founding of Canton Aargau in 1803, it came into state possession and served for a time as the cantonal armoury and prison. In 1893, the fortress was (and still is) used as a reformatory for young offenders. For this reason, the castle cannot be visited freely, but from spring to autumn, a tour of its historic gardens is possible every Saturday.*